

LIST OF TABLES

	Pages
Table 4.1 The Number and Percentage of the Types of Cultural Expression Found in <i>The Years of the Voiceless</i>	42
Table 4.2 The Representation of Ecology	43
Table 4.3 The Representation of Ecology	44
Table 4.4 The Representation of Ecology	44
Table 4.5 The Representation of Material Culture.....	45
Table 4.6 The Representation of Material Culture.....	46
Table 4.7 The Representation of Material Culture.....	46
Table 4.8 The Representation of Social Culture	48
Table 4.9 The Representation of Social Culture	48
Table 4.10 The Representation of Social Culture	49
Table 4.11 The Representation of Organizations, Customs, Activities, Procedures, and Concept	50
Table 4.12 The Representation of Organizations, Customs, Activities, Procedures, and Concept	51
Table 4.13 The Representation of Organizations, Customs, Activities, Procedures, and Concept	52
Table 4.14 The number and Percentage of the Translation Procedures Used in <i>The Years of the Voiceless</i>	53
Table 4.15 The Representation of Transference	54
Table 4.16 The Representation of Transference	54

Table 4.17	The Representation of Transference	55
Table 4.18	The Representation of Cultural Equivalent.....	56
Table 4.19	The Representation of Cultural Equivalent.....	56
Table 4.20	The Representation of Functional Equivalent.....	57
Table 4.21	The Representation of Functional Equivalent.....	58
Table 4.22	The Representation of Synonymy	58
Table 4.23	The Representation of Synonymy	59
Table 4.24	The Representation of Through-Translation	60
Table 4.25	The Representation of Through-Translation	60
Table 4.26	The Representation of Through-Translation	61
Table 4.27	The Representation of Shift or Transposition	61
Table 4.28	The Representation of Shift or Transposition	62
Table 4.29	The Representation of Componential Analysis.....	62
Table 4.30	The Representation of Expansion	63
Table 4.31	The Example of Paraphrase.....	64
Table 4.32	The Representation of Couplets	64